

ترجمه

# حوالہ الكلام

در نسخه و عارفه  
”

تألیف استاد فقها شیخ محمد حسن نجفی  
(متوفا ۱۲۶۶ ق.ھ)

ترجمه، شرح و توضیح

دکتر اکبر نایبزاده

عضو هیأت علمی دانشگاه آزاد اسلامی

عنوان قراردادی	: جواهرالكلام فی شرح شرایع الاسلام. فارسی - عربی. برگزیده. شرح و توضیح اکبر نایبزاده.	سروشانه
عنوان و نام پدیدآور	: ترجمه جواهرالكلام: ودیعه و عاریه / تالیف محمدحسن نجفی (متوفا ۱۲۶۵ق.ھ.): ترجمه، شرح و توضیح اکبر نایبزاده.	مشخصات نشر
مشخصات ظاهري	: مشخصات ظاهري	مشخصات ظاهري
شابک	: ۹۷۸-۶۰۰-۱۱۴-۷۰۴-۳	شابک
ووضعیت فهرست‌نویسی	: فیبا	ووضعیت فهرست‌نویسی
یادداشت	: فارسی - عربی.	یادداشت
یادداشت	: کتاب حاضر ترجمه و شرح بخش ودیعه و عاریه از کتاب «شرایع الاسلام فی مسائل الحلال والحرام» تالیف محقق حلی است.	یادداشت
یادداشت	: کتابنامه: ص. ۳۸۸ - ۳۹۲	یادداشت
موضع	: نمایه.	موضع
موضع	: محقق حلی، جعفرین حسن، ۶۰۲ - ۷۶۴ق. شرایع الاسلام فی مسائل الحلال والحرام -- نقد و تفسیر	موضع
Deposits (Islamic law)	: Islamic law, Ja'fari – 13th century	Deposits (Islamic law)
دیده (فقه)	: فقه جعفری -- قرن ۷ق.	دیده (فقه)
شناسه افزوده	: اکبر، ۱۲۲۴ - مترجم	شناسه افزوده
رده‌بندی کنگره	: محقق حلی، جعفرین حسن، ۶۰۲ - ۷۶۴ق. شرایع الاسلام فی مسائل الحلال والحرام. برگزیده. شرح	رده‌بندی کنگره
رده‌بندی دیوبی	: BP ۱۸۲/۴۰۴۲۳ ۸۴۱۷۹	رده‌بندی دیوبی
شماره کتابشناسی ملی	: ۴۵۵۱۳۰۷	شماره کتابشناسی ملی

## انتشارات نسخنده

نمایشگاه و فروشگاه کتب فقهی، حقوقی و موضعه قوانین

تهران، خیابان انقلاب - خیابان فخر رازی - خیابان لبافی نژاد - نرسیده با خانه دانشگاه - پلاک ۱۷۴ - واحد ۲  
تلفن: ۰۵۰-۰۶۶۹۷۱۰۳۴ - ۰۵۸۴-۰۵۶۶۹۷۱۰۳۴

فروشگاه شماره ۱: دانشگاه تهران، دانشکده حقوق و علوم سیاسی - هن: ۶۶۴۱۰۲۰۳

فروشگاه شماره ۲: میدان انقلاب، خ منیری جاوید (اردیبهشت)، پلاک ۹۲ قائم ۶۶۷۵۵۹۱۰ - ۶۶۹۵۰۷۵

فروشگاه شماره ۳: خ انقلاب، نرسیده به میدان فردوسی، کوچه شهید براتی، دانشکده حقوق دانشگاه آزاد، طبقه زیرین (قسمت کتابفروشی): ۶۶۷۵۵۹۱۰

پست الکترونیک: Khorsandy.pub@gmail.com

سایت اینترنتی: WWW.Khorsandypub.com

## ترجمه جواهرالكلام: ودیعه و عاریه

تألیف: شیخ زین الدین بن علی ملقب به شهید ثانی (شهادت ۹۶۵ھ. ق)

ترجمه، بشرح و توضیح: دکتر اکبر نایبزاده

چاپ اول: ۱۳۹۵ تیراژ: ۵۰۰ جلد قیمت: ۳۵۰,۰۰۰ ریال

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۱۱۴-۷۰۴-۳

## فهرست

### کتاب و دیعه

۱۷	و دیعه در لغت
۱۸	مطلب این در عقد و دیعه
۱۷	و دیعه با معاطات امانت است
۱۸	باید میان ایجاد و قبض آن رابطه باشد
۱۹	فرق بین این که و دیعه عنداست یا اذن
۲۰	و دیعه نیاز به ایجاد و سیر دارد
۲۱	برای قبول فعل نیز کافی است
۲۲	برخی گفته‌اند در ایجاد هم فعل کاف است
۲۳	مالی را نزد کسی بگذارد
۲۴	اگر قبول کرد و دیعه است
۲۵	با قبول فعلی هم و دیعه است
۲۶	گفتن این که و دیعه است لازم نیست
۲۷	برای احکام و دیعه قبض لازم است
۲۸	با اکراه و دیعه درست نیست
۲۹	قبول مجدد بی فایده است
۳۰	پس از اکراه مجدداً قبض کند
۳۱	نقل کلام ریاض
۳۲	محافظت از و دیعه واجب است
۳۳	قبول و دیعه گاهی واجب و گاهی مستحب است
۳۴	و گاهی حرام است

۲۱-امین بدون تعدادی و تفریط ضامن نیست	۳۵
۲۲-اگر او سبب اخذ قهری شود ضامن است	۳۶
۲۳-در اخذ قهری فرقی نیست	۳۷
۲۴-مالک به غاصب رجوع می کند	۳۸
۲۵-اگر می توانست به ظالم ندهد	۳۹
۲۶-اگر انسان از آن می توانست دفاع کند.	۴۰
۲۷-ادر در محافظت بذل مال لازم بود	۴۱
۲۸-تحمل ضرر زیاد رم نیست	۴۲
۲۹-اگر بذل مال مستعاری ارشاد امانت بود	۴۳
۳۰-اگر بذل به مصلحت ملت بود	۴۴
۳۱-امانت اگر اسب یا کتاب (مور- علاقه) بود	۴۵
۳۲-قسم دروغ برای حفظ امانت	۴۶
۳۳-ودیعه جایز است	۴۷
۳۴-اگر ودیعه باطل بود امانت شرعی است	۴۸
۳۵-اگر تأخیر کرد ضامن است	۴۹
۳۶-پس از تحقیق آن را به ورثه می دهند	۵۰
۳۷-از ودیعه بصورت معمول محافظت می شود	۵۱
۳۸-محافظت با اختلاف زمان و مکان مختلف است	۵۲
۳۹-اگر حیوان بود باید آب و غذا بدهد	۵۳
۴۰-اگر نیاز به خرید آب و علف نبود	۵۴

۴۱- اختلاف در قیمت آب و علف	۵۵
۴۲- امین خود یا با کسانش می‌تواند از ودیعه مواظبت کند	۵۶
۴۳- در منزل خود یا در جای دیگر	۵۷
۴۴- انجام کار برای ودیعه سپردن آن به دیگری نیست	۵۸
۴۵- از منزلش بدون ضرورت ودیعه را بیرون نمی‌برد	۵۹
۴۶- اگر خود ت بود ایرادی ندارد	۶۰
۴۷- اگر مالک از آب ر لف دادن نمی‌کند	۶۱
۴۸- اگر آب و علف ارادگاه ده ولی ضامن نیست	۶۲
۴۹- اگر برای ودیعه جائی را تعین نموده	۶۳
۵۰- به جای دیگر برد ضامن است	۶۴
۵۱- به جای امن تر نیز نمی‌تواند برد	۶۵
۵۲- اجماعاً به جای کمتر از آن نمی‌تواند برد	۶۶
۵۳- اگر خوف تلف بود	۶۷
۵۴- اگر تلف شد ضامن نیست	۶۸
۵۵- اگر صریحاً از بردن به جای دیگر نمی‌کند	۶۹
۵۶- در صورت تلف نیز اجازه انتقال ندهد	۷۰
۵۷- در این صورت نیز حفظ ودیعه لازم است	۷۱
۵۸- اختلاف در ضمان	۷۲
۵۹- اختلاف در ضرورت نقل	۷۳
۶۰- ودیعه توسط طفل و دیوانه صحیح نیست	۷۴

- ۶۱- اگر طفل وسیله بود صحیح است ..... ۷۵
- ۶۲- و دیعه را به طفل و مجنون بر نمی گردانند ..... ۷۶
- ۶۳- طفل و دیوانه برای تلف و دیعه ضامن نیستند ..... ۷۷
- ۶۴- برخی میان ممیز و غیرممیز فرق گذاشته اند ..... ۷۸
- ۶۵- اگر طفل و دیوانه و دیعه را تلف کنند ..... ۷۹
- ۶۶- اگر ، اشر تلف بودند ضامن هستند ..... ۸۰
- ۶۷- اگر ، -های و دیعه را تلف کرد ..... ۸۱
- ۶۸- در نشانه های مرگ باید برای امانت شاهد بگیرد ..... ۸۲
- ۶۹- علامه گفته باید معرفی شود ..... ۸۳
- ۷۰- تا لحظه مرگ فرصت خواهد شد ..... ۸۴
- ۷۱- امانت را باید برگرداند ..... ۸۵
- ۷۲- زیرا با موت او و دیعه باطل خواهد شد ..... ۸۶
- ۷۳- شاهد گرفتن راه منحصر به فرد نیست ..... ۸۷
- ۷۴- اگر ناگهانی مرد ضامن نیست ..... ۸۸
- ۷۵- وصیت بدون معرفی امانت بی فایده است ..... ۸۹
- ۷۶- اگر در ترکه مانند و دیعه متعدد بود ..... ۹۰
- ۷۷- اگر امانت در ترکه پیدا نشد ..... ۹۱
- ۷۸- آیا متوفی ضامن است یا نه ..... ۹۲
- ۷۹- تحقیق در مسأله ..... ۹۳
- ۸۰- اگر ورثه منکر و دیعه باشند ..... ۹۴

۹۷	- اگر ودیعه مطالبه شد
۹۸	- در معنی امکان رد
۹۹	- اگر برگرداندن را انکار کند
۱۰۰	- برگرداندن ودیعه به صورت معمولی است
۱۰۱	- اگر ودیعه گذار کافر بود
۱۰۲	- اگر حربی بید به حاکم داده می شود
۱۰۳	- اگر مالش احتراز اراد
۱۰۴	- اگر امانتگذار ام ب
۱۰۵	- مال غصبی را به مالکش رمی ردانند
۱۰۶	- برخی گفته اند آن را باید به ام ملاین داد
۱۰۷	- اگر مالکش شناسایی نشد
۱۰۸	- دادن به امام مسلمین بهتر است
۱۰۹	- اگر غاصب ودیعه را با مال خود مخلوط کرده اس
۱۱۰	- اگر قابل جدا کردن نیست
۱۱۱	- همه آن را باید به غاصب داد
۱۱۲	- مطلب دوم در موجبات ضمان
۱۱۳	- بدون تعدی و تفریط ضامن نیست
۱۱۴	- روایات در مورد تفریط
۱۱۵	- آب ندان به حیوان تفریط است
۱۱۶	- تفریط اجماعاً از اسباب ضمان است

- ۱۰۱- فراموش کند و ودیعه ضایع شود..... ۱۱۷
- ۱۰۲- ودیعه را به دیگری بسپارد ضامن است..... ۱۱۸
- ۱۰۳- قرار دادن در جای مشترک نیز موجب ضمان است..... ۱۱۹
- ۱۰۴- اگر ضرورتی بود می تواند به دیگری بسپارد ..... ۱۲۰
- ۱۰۵- اگر به حاکم دسترسی نداشت ..... ۱۲۱
- ۱۰۶- دان به دیگری استنابه در حفظ است ..... ۱۲۲
- ۱۰۷- اگر خود مالک ودیعه اجازه داده است ..... ۱۲۳
- ۱۰۸- اگر به سافر برود ..... ۱۲۴
- ۱۰۹- ودیعه را باید به ماکسیم گرداند ..... ۱۲۵
- ۱۱۰- برخی گفته او باید در محربند ..... ۱۲۶
- ۱۱۱- اگر مسافت ضروری بود ..... ۱۲۷
- ۱۱۲- اقوال فقها درباره مسافت ..... ۱۲۸
- ۱۱۳- می تواند ودیعه را به اهل و عیالش بسپارد ..... ۱۲۹
- ۱۱۴- اگر در محل ماندن ودیعه خوف تلف باشد ..... ۱۳۰
- ۱۱۵- مثالهایی برای تغیریط ..... ۱۳۱
- ۱۱۶- اگر حیوان نمرد ضامن نیست ..... ۱۳۲
- ۱۱۷- سبب دوم ضمان تعدی است ..... ۱۳۵
- ۱۱۸- اگر در ادامه تصمیم به عدم استرداد بگیرد ..... ۱۳۶
- ۱۱۹- اگر قصدش را عوض کرد ودیعه فسخ می شود ..... ۱۳۷
- ۱۲۰- نیت غصب با نیت استفاده از ودیعه فرق دارد ..... ۱۳۸

- ۱۲۱- اگر مطالبه کرد و پس نداد ضامن است ..... ۱۳۹
- ۱۲۲- اگر انکار کرد ضامن است ..... ۱۴۰
- ۱۲۳- اگر بدون مطالبه انکار کرد ..... ۱۴۱
- ۱۲۴- اگر امانت را با مال خود مخلوط کرد ..... ۱۴۲
- ۱۲۵- اگر ودیعه در بسته بود ..... ۱۴۳
- ۱۲۶- اردبیل گزنه ضامن نیست ..... ۱۴۴
- ۱۲۷- ملاک ضامن شرایط است ..... ۱۴۵
- ۱۲۸- اگر دو ودیعه را یک‌یگر مخلوط کند ..... ۱۴۶
- ۱۲۹- اگر مقداری از ودیعه تلف نماید بقیه را ضامن است ..... ۱۴۷
- ۱۳۰- اگر اجاره برای سبک بود سگین ناکند ..... ۱۴۸
- ۱۳۱- اگر امانت را در حرز قفل شده ترینیتی ..... ۱۴۹
- ۱۳۲- اگر مقداری از آن را بردارد ..... ۱۵۰
- ۱۳۳- اگر تصمیم به برداشت بگیرد و برندارد ..... ۱۵۱
- ۱۳۴- اگر بردارد و عوض آن را در ودیعه نگهدارد ضامن است ..... ۱۵۲
- ۱۳۵- پیدا کردن قاعده برای ضامن ..... ۱۵۳
- ۱۳۶- روایت در این مورد ..... ۱۵۴
- ۱۳۷- مطلب سوم در لواحق ..... ۱۵۵
- ۱۳۸- مسئله اول در مسافرت بردن ودیعه ..... ۱۵۶
- ۱۳۹- اگر مسافرت خطر داشت جائز نیست ..... ۱۵۷
- ۱۴۰- مسئله دوم امانتدار با برگرداندن تبرئه می‌شود ..... ۱۵۸

۱۴۱	- مسافرت بدون ضرورت موجب ضمانت است
۱۴۲	- اگر خوف تلف بود به حاکم دسترسی نبود
۱۴۳	- مسأله سوم: اگر بر حاکم دسترسی داشت
۱۴۴	- سپردن به عادل یکی از راههای حفظ است
۱۴۵	- ودیعه را دفن کند
۱۴۶	- اگر خوف تلف باشد
۱۴۷	- مسأله پنجم - پس از تعدی یا تغیریط
۱۴۸	- اگر در راه اجره داد
۱۴۹	- اگر او را ابراء کند
۱۵۰	- اگر امانتدار وادر شود که مانند را به غیر مالک بدهد
۱۵۱	- مسأله ششم - اگر امانت را انکار، ادعا کرد که تلف شده است
۱۵۲	- روایات در این خصوص
۱۵۳	- ادعای او را بدون سوگند می پذیرند
۱۵۴	- اگر بگوید مالک اجازه داده بود
۱۵۵	- اگر مالک اجازه دادنش را قبول کند
۱۵۶	- مسأله هفتم - اگر ودیعه با بیان ثابت شد
۱۵۷	- بیان او را برای تلف می پذیرند
۱۵۸	- اقوال مختلف است
۱۵۹	- مسأله هشتم: مالک امانت احراز را تعیین کنند
۱۶۰	- مسأله نهم - اگر امین به بودن ودیعه اعتراف کرد و مرد

۱۶۱	- مسئله دهم: دو نفر مدعی امانت باشند.....	۱۸۶
۱۶۲	- اگر به نفع هر دو اقرار کرد.....	۱۸۶
۱۶۳	- اگر هر دو را تکذیب کرد.....	۱۸۷
۱۶۴	- اختلاف در تعیین مالک امانت.....	۱۸۹
۱۶۵	- اگر امانتدار بر ندانستن مالک قسم نخورد.....	۱۹۰
۱۶۶	- اگر بگوید مالک آن را تمیدانم.....	۱۹۱
۱۶۷	- مسئله پاردهم: اختلاف در قیمت.....	۱۹۰
۱۶۸	- مسئله دوازدهم: اگر الک امانت مرد.....	۱۹۶

## کتاب عاریه

۱۶۹	- در معنی لغوی عاریه.....	۱۹۷
۱۷۰	- عاریه عقد است.....	۱۹۷
۱۷۱	- اگر معاطاتی بود عاریه نیست اباخه است.....	۱۹۸
۱۷۲	- تعریف اصطلاحی عاریه.....	۱۷۲
۱۷۳	- ایراد تعریف مزبور.....	۲۰۰
۱۷۴	- به گفته برخی سکنی مطلق عاریه است.....	۲۰۱
۱۷۵	- فرق عقود با یکدیگر در قصد طرفین است.....	۲۰۲
۱۷۶	- عاریه ممکن است به جهت دیگر لازم بوده باشد.....	۲۰۳
۱۷۷	- با هر عبارتی عاریه محقق می شود.....	۲۰۴
۱۷۸	- عاریه عقد جایزی است.....	۲۰۵
۱۷۹	- این جنید گفته عاریه در چند مورد لازم است.....	۲۰۵
۱۸۰	- پاسخ از آن.....	۲۰۶

۲۰۷.....	۱۸۱- در عاریه چهار فصل است.
۲۰۹.....	۱۸۲- فصل اول در شرایط عاریه دهنده.
۲۰۹.....	۱۸۳- اگر ولی اجازه داد بچه می تواند عاریه دهد.
۲۱۳.....	۱۸۴- فصل دوم: در شرایط عاریه گیرنده.
۲۱۳.....	۱۸۵- عاریه گیرنده باید معین باشد.
۲۱۴.....	۱۸۶- در عاریه دادن به غیر محصور اشکال شده.
۲۱۵.....	۱۸۷- عاریه گیرنده بطور متعارف می تواند استفاده کند.
۲۱۶.....	۱۸۸- عاریه گیرنده ممتن تلف یا عیب و نقص نیست.
۲۱۷.....	۱۸۹- برخی گفته اند صاف تلف است.
۲۲۰.....	۱۹۰- اگر تلف با استفاده حاره، بو، ضامن نبود.
۲۲۱.....	۱۹۱- اگر تلف به سبب استمرار استفاده داشت.
۲۲۲.....	۱۹۲- استفاده بر عاریه گیرنده مجاز باشد.
۲۲۵.....	۱۹۳- مال غصبی را عاریه بگیرد.
۲۲۷.....	۱۹۴- استدلال با قاعده مالایضمن.
۲۲۷.....	۱۹۵- بر مالایضمن دلیلی نیست.
۲۲۸.....	۱۹۶- مالک مال به هر دو می تواند رجوع کند.
۲۳۲.....	۱۹۷- اگر عاریه گیرنده غصبی بودن را می دانست.
۲۳۶.....	۱۹۸- فصل سوم: مال مورد عاریه.
۲۳۶.....	۱۹۹- خوردنی ها و آشامیدنی ها زانمی توان عاریه داد.
۲۳۷.....	۲۰۰- صاحب ریاضی گفته اگر اتفاً آن را اجازه داد جایز است.

- ۲۰۱- در استفاده به قدر ماذون اکتفا می شود ..... ۲۲۸
- ۲۰۲- گفته شده استفاده کمتر جایز است ..... ۲۲۹
- ۲۰۳- اگر تعین به عنوان مثال بود تخطی جایز است ..... ۲۴۰
- ۲۰۴- اگر تخطی کرد باید اجرت بدهد ..... ۲۴۱
- ۲۰۵- عاریه دادن حیوانات ..... ۲۴۳
- ۲۰۶- عاریه دادن منحه جایز است ..... ۲۴۴
- ۲۰۷- استدان بر جواز آن ..... ۲۴۵
- ۲۰۸- منحه غیر از شیره جائز است ..... ۲۴۷
- ۲۰۹- با عاریه با کنیز نمی توان تردیکی کرد ..... ۲۴۸
- ۲۱۰- عاریه با مدت و بی مدت مرد صحیح است ..... ۲۴۹
- ۲۱۱- مالک تا ارش نداده حق از بین بردن ذر عت را ندارد ..... ۲۵۴
- ۲۱۲- اگر عاریه مدت داشت و مدت تمام شده است ..... ۲۶۰
- ۲۱۳- زمین را برای دفن مرد عاریه دهد ..... ۲۶۲
- ۲۱۴- استفاده از سقف و سایه دیگری در باران و آفتاب ..... ۲۶۷
- ۲۱۵- اگر اجازه دهد که تیر روی دیوارش پگذارد ..... ۲۶۹
- ۲۱۶- اگر زمینی را برای کاشتن درخت عاریه گرفته دویاره می تواند بکا ..... ۲۷۰
- ۲۱۷- عاریه گیرنده عاریه را به دیگری نمی تواند بدهد ..... ۲۷۲
- ۲۱۸- فصل چهارم احکام عاریه ..... ۲۷۶
- ۲۱۹- مسأله اول - عاریه امانت است ..... ۲۷۶
- ۲۲۰- عاریه طلا و نقره دارای ضمان است ..... ۲۷۷
- ۲۲۱- روایات در مورد ضمان عاریه ..... ۲۷۸

۲۸۶	- اگر سقوط ضمان را شرط کنند ..... ۲۲۲
۲۸۶	- شرط سقوط ضمان در تعدی و تغیریط ..... ۲۲۳
۲۸۸	- ابن جنید گفته عاریه حیوان ضمان دارد ..... ۲۲۴
۲۹۰	- مسئله دوم - عاریه را باید به مالک یا قائم مقام او برگرداند ..... ۲۲۵
۲۹۰	- اگر از قدر مجاز تجاوز کرد ضامن است ..... ۲۲۶
۲۹۳	- مسئله سوم - عاریه گیرنده اعیانی خود را می تواند بفروشد ..... ۲۲۷
۲۹۶	- مسئله چهارم - اگر درخت یا تخم دیگری در زمین او روئید ..... ۲۲۸
۳۰۴	- مسئله پنجم - اگر عاریه به سبب استعمال تلف شد ..... ۲۲۹
۳۰۹	- مسئله ششم - اختلاف در عاریه و اجاره ..... ۲۳۰
۳۲۱	- مسئله هفتم - در اجازه برای منفعت معلوم بود ..... ۲۳۱
۳۲۴	- مسئله هشتم - اگر عاریه را انکار کند ..... ۲۳۲
۳۲۵	- مسئله نهم - عاریه گرده ادعا کند که عاریه تلف شده است ..... ۲۳۳
۳۲۷	- مسئله دهم - عاریه بر از مرتبه ای تلف شد ..... ۲۳۴
۳۲۹	- مسئله یازدهم - عاریه معرض ای میربط ..... ۲۳۵
۳۳۵	- فهرست عمومی ..... ۲۳۶
۳۳۶	- اسمامی مقدس ..... ۲۳۷
۳۳۷	- آیات کریمه ..... ۲۳۸
۳۳۸	- روایات ..... ۲۳۹
۳۴۰	- اعلام ..... ۲۴۰
۳۴۳	- شرح مختصری بر اعلام ..... ۲۴۱
۳۶۳	- منابع ..... ۲۴۲
۳۶۶	- شرح مختصری بر منابع ..... ۲۴۳
۳۸۶	- مواد قانونی ..... ۲۴۴
۳۸۸	- کتابهایی که برای توشتن تعلیفات از آنها استفاده شده است ..... ۲۴۵